



Živnostenské oprávnění Giấy phép kinh doanh

UŽITEČNÁ SLOVÍČKA

CÁC TỪ VỰNG HỮU ÍCH:

Podatelna	Phòng đệ đơn
Čestné prohlášení	Lời tuyên thệ
Plná moc	Giấy ủy quyền
Živnostenský úřad/odbor	Phòng kinh doanh
Živnostenský rejstřík	Danh bạ kinh doanh
Výpis z rejstříku trestů	Phiếu lý lịch tư pháp
Bezúhonnost	Không tiền án tiền sự
Výpis ze živnostenského rejstříku	Trích lục từ danh bạ kinh doanh
Soudní/úřední překlad	Bản dịch tòa án/chính thức
Doručovací adresa	Địa chỉ nhận thư từ
Správní poplatek	Phí hành chính
Jednotný registrační formulář	Mẫu đơn đăng ký chung
Datová schránka	Hộp thư điện tử
Elektronické podání	Nộp điện tử
Živnost volná/vázaná/řemeslná/koncesovaná	Kinh doanh tự do/phụ thuộc/thủ công/có chứng chỉ
Odborná způsobilost	Khả năng chuyên môn
Koncese	Chứng chỉ
Odpovědný zástupce	Đại diện trách nhiệm
Sídlo	Trụ sở
Souhlas s umístěním sídla	Sự đồng ý về địa điểm đặt trụ sở
Osoba samostatně výdělečně činná (OSVČ)	Cá thể hoạt động sinh lời độc lập (OSVČ)
Česká správa sociálního zabezpečení (ČSSZ)	Cục quản lý An sinh Xã hội Séc (ČSSZ)
Finanční úřad	Sở thuế
Zdravotní pojišťovna	Hãng bảo hiểm y tế
Sociální pojištění	Bảo hiểm xã hội
Živnost jako činnost hlavní/vedlejší	Kinh doanh như hoạt động chính/phụ
Portál živnostenského podnikání	Cổng thông tin kinh doanh thương mại

Hledáte informace pro cizince žijící v Praze? Navštivte náš web: / Bạn đang tìm kiếm thông tin cho người nước ngoài sinh sống tại Praha? Hãy truy cập trang web của chúng tôi: www.newinprague.cz



Komunikační karty najdete také online. / Thẻ giao tiếp cũng có thể được tìm thấy online. www.newinprague.cz/komunikacni-karty



Pokud si nejste jisti, že komunikaci v českém jazyce zvládnete, objednejte se na bezplatné tlumočení (v Praze). / Nếu bạn không chắc mình có thể giao tiếp bằng tiếng Séc, hãy đặt lịch phiên dịch miễn phí (tại Praha). <https://metropolevsech.eu/cs/kontakty/seznam-interkulturnich-pracovniku/>



Užitečné fráze pro snadnou komunikaci / Những cụm từ hữu ích để giao tiếp với tổ chức, chính quyền



Živnostenské oprávnění Giấy phép kinh doanh



Tyto komunikační karty vznikly v rámci projektu „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, který realizuje Integroční Centrum Praha o.p.s. ve spolupráci s Magistrátem hl. m. Prahy. / Những chiếc thẻ giao tiếp này được tạo ra trong khuôn khổ dự án „Praha là nhà của chúng ta: Con đường chung dẫn đến hội nhập“, được thực hiện bởi Trung tâm Hội nhập Praha o.p.s. phối hợp với Tòa thị chính thủ đô Praha.



Spolufinancováno
Evropskou unií



MINISTERSTVO VNITRA
ČESKÉ REPUBLIKY



INTEGRAČNÍ
CENTRUM
PRAHA



Projekt „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, registrační číslo CZ.12.01.02/00/23_010/0000015, je spolufinancován Evropskou unií, z rozpočtu Ministerstva vnitra České republiky a Magistrátu hl. m. Prahy.



Živnostenské oprávnění Giấy phép kinh doanh

CO MŮŽETE ŘÍCT VY:

BẠN CÓ THỂ NÓI GÌ:

Dobrý den, chtěl/a bych si založit živnost.
Xin chào, tôi muốn lập giấy phép kinh doanh.

Musím si výpis z rejstříku trestů nechat přeložit?
Tôi có phải dịch phiếu lý lịch tư pháp không?

Mohl/a byste, prosím, zároveň informovat Českou správu sociálního zabezpečení, Finanční úřad a Zdravotní pojišťovnu?
Bạn có thể đồng thời thông báo cho Cục quản lý An sinh Xã hội Séc, Sở thuế và hãng bảo hiểm y tế không?

Jak zjistím svoje IČO?
Làm cách nào để biết mã số kinh doanh của tôi?

Můžu začít podnikat už dnes?
Tôi có thể bắt đầu kinh doanh từ ngày hôm nay không?

Chtěl/a bych podnikat v těchto oborech volné živnosti ...
Tôi muốn kinh doanh trong những lĩnh vực kinh doanh tự do này ...

Chtěl/a bych přerušit živnost.
Tôi muốn tạm ngừng giấy phép kinh doanh.

Chtěl/a bych zrušit živnost.
Tôi muốn hủy giấy phép kinh doanh.

Chtěl/a bych doplnit obory volné živnosti.
Tôi muốn bổ sung các lĩnh vực trong kinh doanh tự do.

CO MŮŽETE SLYŠET:

BẠN CÓ THỂ NGHE THẤY GÌ:

Váš doklad totožnosti a doklad o pobytu, prosím.
Xin xuất trình giấy tờ tùy thân và giấy tờ cư trú của bạn.

Poprosím vás o výpis z rejstříku trestů vydaný státem, jehož jste občanem.
Xin hãy xuất trình phiếu lý lịch tư pháp được cấp bởi đất nước mà bạn là công dân.

Výpis z rejstříku trestů nesmí být starší než 3 měsíce.
Phiếu lý lịch tư pháp không được quá 3 tháng.

Jaká je vaše doručovací adresa?
Địa chỉ nhận thư từ của bạn là gì?

Poprosím vás o doklad o odborné způsobilosti.
Xin hãy xuất trình giấy tờ chứng nhận khả năng chuyên môn.

Poprosím vás o souhlas s umístěním sídla.
Yêu cầu bạn đồng ý về địa điểm đặt trụ sở.

Na souhlasu s umístěním sídla musí být podpisy všech vlastníků nemovitosti (jednotky). Budete to muset doplnit.
Trong văn bản đồng ý về địa điểm đặt trụ sở phải có chữ ký của tất cả các chủ sở hữu bất động sản (căn hộ). Bạn sẽ cần phải bổ sung nó.

Uhradte, prosím, správní poplatek ve výši ... Kč.
Vui lòng thanh toán phí hành chính với số tiền... CZK.

Chcete si založit živnost, která bude činností hlavní nebo vedlejší?
Bạn muốn lập giấy phép kinh doanh, mà việc kinh doanh đó sẽ là hoạt động chính hay phụ?

Chcete si založit živnost volnou/vázanou/řemeslnou nebo koncesovanou?
Bạn có muốn lập giấy phép kinh doanh tự do/phụ thuộc/thủ công hay có chứng chỉ?

Chcete abychom informovali Českou správu sociálního zabezpečení, Finanční úřad a Zdravotní pojišťovnu nebo si to zařídíte sami?
Bạn có muốn chúng tôi thông báo cho Cục quản lý An sinh Xã hội Séc, Sở Thuế và Hãng Bảo hiểm Y tế hay bạn sẽ tự làm?

Zřídí se vám automaticky datová schránka pro podnikající fyzické osoby.
Hộp thư điện tử cho người kinh doanh cá thể sẽ được tạo tự động.

Přijďte si ... pro výpis z živnostenského rejstříku, kde bude uvedeno vaše IČO.
Hãy đến... để lấy bản trích lục từ danh bạ kinh doanh, trên đó có ghi mã số kinh doanh của.

Jaké obory volné živnosti jste si zvolil/a?
Bạn đã chọn những lĩnh vực kinh doanh tự do nào?

Jelikož máte povolení k pobytu do ... můžeme vám založit živnost do stejného data. Pokud nám nedoložíte nové povolení k pobytu do tohoto dne, živnost vám zanikne. Pokud ještě nebudete mít nové povolení k pobytu, navštivte nás před tímto datem a dáme vám výzvu k doložení povolení pobytu. Na doplnění žádosti budete mít ... dnů.

Vì bạn có giấy phép cư trú cho đến ngày..., chúng tôi có thể lập giấy phép kinh doanh cho bạn cho tới ngày đó. Nếu bạn không nộp giấy phép cư trú mới cho chúng tôi trước ngày này, giấy phép kinh doanh của bạn sẽ bị hủy. Nếu bạn vẫn chưa có giấy phép cư trú mới, hãy đến gặp chúng tôi trước ngày này và chúng tôi sẽ đưa bạn văn bản yêu cầu xuất trình giấy phép cư trú. Bạn sẽ có ... ngày để bổ sung đơn.

Doplnění činnosti ze seznamů živností je zpoplatněno ... Kč.
Việc thêm hoạt động từ danh sách kinh doanh sẽ bị tính phí... CZK.